

## СЕМИОТИЧЕСКИЕ МАРКЕРЫ СТАТУСНОЙ ИДЕНТИЧНОСТИ В ПОЛИТИЧЕСКИХ РЕЧАХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ АМЕРИКАНСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЫ

**Н.А. Куракина**

*Балтийский федеральный университет им. И. Канта, г. Калининград, Россия*

Цель статьи заключается в выявлении семиотических маркеров статусной идентичности в политических речах представителей американской лингвокультуры на материале президентских дебатов США. Изучение маркеров статусности на материале политических текстов представляется новым и актуальным в связи с перспективным междисциплинарным направлением социальной семиотики. Для анализа языкового материала были выбраны методы семантической интерпретации и прагматической интерпретации, а также количественные подсчеты. В настоящей статье предпринята попытка комплексного лингвистического анализа семиотических маркеров статусной идентичности в речах политиков, представляющих американскую лингвокультуру, в симметричных ситуациях общения, где коммуниканты равны по статусному показателю, и в асимметричных ситуациях общения, где коммуниканты не равны по статусному показателю. Полученные результаты могут быть применены в таких курсах, как «Социолингвистика», «Семиотика», «Стилистика» и «Прагмалингвистика», что представляет практическую ценность данного исследования.

*Ключевые слова: статусная идентичность, представители американской лингвокультуры, семиотические маркеры, политические речи, социальный статус.*

Статусный аспект определяется показателем социального статуса и выражается социальной ролью / ролями, т. е. формой общественного поведения личности, обусловленной его положением в социальной группе или в определенной ситуации коммуникации [3].

Речевое поведение зависит от ситуации общения (официальная / неофициальная) и показателя статусности, который определяет положение коммуниканта в социальной иерархической системе [4, с. 58].

Итак, статусный компонент коммуникации соотносится с показателем социального статуса и выражается через социальную роль/роли [3].

Переход статуса в роль осуществляется в тот момент, когда конкретную область в социальной системе занимает коммуникант, имеющий неповторимые личностные черты [4, с. 67].

Языковая реализация статусной идентичности детерминирована показателем социального статуса коммуникантов. Рассмотрение языкового оформления высказываний на стратификационном уровне подразумевает их изучение в ситуациях, где адресант и адресат выше / ниже или равны по социальному статусу. Все ситуации общения можно поделить на симметричные, в которых коммуниканты равны по статусу с горизонтальными социальными ролями, и асимметричные, где адресант сообщения выше / ниже по статусу адресата с вертикальными социальными ролями [1, с. 68–69].

Вариации языкового оформления речи на ситуативном уровне рассматриваются в зависимости от официальной или неофициальной ситуаций общения [4, с. 92].

Выделяются ситуации коммуникации, в которых характеристики речи статусно неравноправных коммуникантов являются фиксированными. Коммуникант с высокой статусной идентичностью использует в речи сигналы управления совместной деятельностью: 1) привлечение внимания, 2) контроль объема речи, 3) контроль понимания, 4) резюмирование, 5) дефинирование, 6) направление изложения, 7) корректировка, 8) выделение тем [11, с. 51–53].

Согласно теории речевой деятельности важно принимать во внимание следующие иллокутивные факторы при изучении высказываний: 1) язык, 2) степень владения языком, 3) функционально-стилистический фактор, 4) социолингвистический фактор (соотношение социальных ролей адресанта и адресата), 5) аффективный фактор, 6) индивидуальные различия в речевом опыте, 7) речевой контекст, 8) речевая ситуация [5, с. 34–35].

Выступление политика реализуется с учетом определенных правил ораторского искусства: строгая ритмическая организация речи, эмотивность высказываний, употребление лексических повторов и параллелизмов, использование риторических вопросов и лозунгов, простая синтаксическая структура предложений, выбор лексики, соответствующей словарю аудитории [2, с. 42].

Коммуникант, представляющий более высокую статусную идентичность, может выбрать официальное или неофициальное приветствие. Коммуникант, представляющий более низкую статусную идентичность, ограничен официальной формой приветствия. Маркерами социального неравенства в речи нижестоящего коммуниканта

представляются следующие: частое использование вежливых обращений, речевых актов уважения, модальных конструкций и выражение отрицательного отношения в языке к чему-то в косвенной форме [7, с. 61].

Вектор статусности показывает зависимость адресанта от адресата или адресата от адресанта. Данный вектор определяет позицию адресанта как статус вышестоящего или нижестоящего [2, с. 94].

Адресант в процессе коммуникации предполагает, что он и адресат обладают сходными знаниями о мире и о социальных нормах общения, он намерен вместе с адресатом следовать прагматическому Принципу Кооперации Г.П. Грайса и его постулатам [8], а также Принципу Вежливости Дж. Лича, который представляет собой совокупность шести максим вежливости [10]: такта, великодушия, одобрения, скромности, согласия и симпатии [6].

Рассмотрим на конкретных примерах статусные особенности участников политических дебатов в США. За основу были взяты стенограммы “The Washington post” президентских дебатов Д. Трампа и Х. Клинтон, проводимые осенью 2016 г. модераторами американских телеканалов CNN, NBC и ABC [9, 12].

Материал исследования позволяет выявить ряд статусных особенностей. Для ведущих дебатов характерны следующие особенности: сигналы управления совместной деятельностью в виде **контроля объема речи** (COOPER: ... Each of you will have two minutes to respond to this question. Secretary Clinton, you won the coin toss, so you'll go first.) [9], (COOPER: Secretary Clinton, your two minutes is up.) [9], (COOPER: Allow her to respond, please.) [9], (COOPER: Secretary Clinton, thank you. Mr. Trump, you have two minutes.) [9], **привлечения внимания** (RADDATZ: Ladies and gentlemen the Republican nominee for president, Donald J. Trump, and the Democratic nominee for president, Hillary Clinton.) [9], **выделения темы и направления изложения** (COOPER: ... We're going to begin with a question from one of the members in our town hall ... Our first question comes from Patrice Brock...) [9], (HOLT: ... Well, I don't expect us to cover all the issues of this campaign tonight, but I remind everyone, there are two more presidential debates scheduled. We are going to focus on many of the issues that voters tell us are most important, and we're going to press for specifics. I am honored to have this role, but this evening belongs to the candidates and, just as important, to the American people. Candidates, we look forward to hearing you articulate your policies and your positions, as well as your visions and your values. So, let's begin. We're calling this opening segment “Achieving Prosperity.” And central to that is jobs. There are two economic realities in America today. There's been a record six straight years of job growth, and new census numbers show incomes have increased at a record rate after years of stagnation.

However, income inequality remains significant, and nearly half of Americans are living paycheck to paycheck. Beginning with you, Secretary Clinton, why are you a better choice than your opponent to create the kinds of jobs that will put more money into the pockets of American workers?) [12], (HOLT: Let me follow up with Mr. Trump, if you can. You've talked about creating 25 million jobs, and you've promised to bring back millions of jobs for Americans. How are you going to bring back the industries that have left this country for cheaper labor overseas? How, specifically, are you going to tell American manufacturers that you have to come back?) [12], **использование в речи речевых актов благодарности** (COOPER: Thank you very much for being here.) [9], (RADDATZ: Thanks to both of you.) [9], (COOPER: We want to thank both the candidates. We want to thank the university here. This concludes the town hall meeting. Our thanks to the candidates, the commission, Washington University, and to everybody who watched.) [9].

Речь Д. Трампа имеет следующие специфические статусные особенности: наличие сигналов управления совместной деятельностью в виде **привлечения внимания и контроля объема речи** (TRUMP: Excuse me. She just went about 25 seconds over her time.) [9], (TRUMP: Why don't you interrupt her? You interrupt me all the time.) [9], **резюмирования** (TRUMP: Well, I consider her statement about my children to be a very nice compliment. I don't know if it was meant to be a compliment, but it is a great – I'm very proud of my children. And they've done a wonderful job, and they've been wonderful, wonderful kids. So I consider that a compliment. I will say this about Hillary. She doesn't quit. She doesn't give up. I respect that. I tell it like it is. She's a fighter. I disagree with much of what she's fighting for. I do disagree with her judgment in many cases. But she does fight hard, and she doesn't quit, and she doesn't give up. And I consider that to be a very good trait.) [9]. Также, типичны **эллипсис с гиперболистическим повтором** (TRUMP: Excuse me. Because she has been a *disaster* as a senator. *A disaster.*) [9], **параллельные конструкции с риторическими вопросами и интенсификаторами** (TRUMP: Well, one thing I'd do is get rid of carried interest. One of *the greatest* provisions for people like me, to be honest with you, I give up a lot when I run, because I knock out the tax code. And she could have done this years ago, by the way. *She's a United States – she was a United States senator.* She complains that Donald Trump took advantage of the tax code. *Well, why didn't she change it? Why didn't you change it when you were a senator?* The reason you didn't is that all your friends take the same advantage that *I do. And I do.*) [9], (TRUMP: No, but *I pay tax, and I pay federal tax*, too. But I have a write-off, a lot of it's depreciation, which is a wonderful charge. I love depreciation. You know, she's given it to us. Hey, if she had a problem – for 30 years she's been doing this,

Anderson. I say it all the time. *She talks about health care. Why didn't she do something about it? She talks about taxes. Why didn't she do something about it? She doesn't do anything about anything other than talk.* With her, it's all talk and no action.) [9], **параллельные конструкции с лозунгами, модальными глаголами и интенсификаторами** (TRUMP: *We cannot let it happen. Under my plan, I'll be reducing taxes tremendously, from 35 percent to 15 percent for companies, small and big businesses. That's going to be a job creator like we haven't seen since Ronald Reagan. It's going to be a beautiful thing to watch. Companies will come. They will build. They will expand. New companies will start. And I look very, very much forward to doing it. We have to renegotiate our trade deals, and we have to stop these countries from stealing our companies and our jobs.*) [12], **использование в резюмировании смещения официального и неофициального стилей изложения с иронией и гиперболизацией, интенсификаторами и анадиплосисом, параллельных конструкций с модальными глаголами, риторических вопросов, вокативов** (TRUMP: *Well, for one thing – and before we start on that – my father gave me a very small loan in 1975, and I built it into a company that's worth many, many billions of dollars, with some of the greatest assets in the world, and I say that only because that's the kind of thinking that our country needs. Our country's in deep trouble. We don't know what we're doing when it comes to devaluations and all of these countries all over the world, especially China. They're the best, the best ever at it. What they're doing to us is a very, very sad thing. So we have to do that. We have to renegotiate our trade deals. And, Lester, they're taking our jobs, they're giving incentives, they're doing things that, frankly, we don't do. Let me give you the example of Mexico. They have a VAT tax. We're on a different system. When we sell into Mexico, there's a tax. When they sell in – automatic, 16 percent, approximately. When they sell into us, there's no tax. It's a defective agreement. It's been defective for a long time, many years, but the politicians haven't done anything about it. Now, in all fairness to Secretary Clinton – yes, is that OK? Good. I want you to be very happy. It's very important to me. But in all fairness to Secretary Clinton, when she started talking about this, it was really very recently. She's been doing this for 30 years. And why hasn't she made the agreements better? The NAFTA agreement is defective. Just because of the tax and many other reasons, but just because of the fact...*

HOLT: Let me interrupt just a moment, but...

TRUMP: Secretary Clinton and others, politicians, *should have been doing* this for years, not right now, because of the fact that we've created a movement. *They should have been doing* this for years. What's happened to our jobs and our country and our economy generally is – look, we owe \$20 trillion. We *cannot* do it any longer, Lester.) [12].

Для речи Х. Клинтон целесообразно выделить статусные особенности, проявляющиеся в наличии сигналов управления совместной деятельностью в виде **резюмирования, наличия этикетно-маркированных лексических единиц, употребления предложений в условных наклонениях, использования вокативов** (CLINTON: *Well, Martha, first, let me say – and I've said before, but I'll repeat it, because I want everyone to hear it – that was a mistake, and I take responsibility for using a personal e-mail account. Obviously, if I were to do it over again, I would not. I'm not making any excuses. It was a mistake. And I am very sorry about that.*) [9], **направления изложения, иронии и употребления модальных глаголов** (CLINTON: *Well, I think that trade is an important issue. Of course, we are 5 percent of the world's population; we have to trade with the other 95 percent. And we need to have smart, fair trade deals. We also, though, need to have a tax system that rewards work and not just financial transactions. And the kind of plan that Donald has put forth would be trickle-down economics all over again. In fact, it would be the most extreme version, the biggest tax cuts for the top percent of the people in this country than we've ever had. I call it trumped-up trickle-down, because that's exactly what it would be. That is not how we grow the economy*) [12].

Можно констатировать, что для ситуации американских президентских дебатов, где собеседники принадлежат к представителям разной статусной идентичности в вертикально-горизонтальном общении, характерен постоянно меняющийся вектор статусности, когда кандидаты в президенты стремятся к уравниванию позиций, а иногда и к занятию главенствующей позиции с ведущими, которые согласно коммуникативной ситуации должны занимать более высокую статусную позицию.

В данном примере дебатов между кандидатами в президенты США Д. Трампом и Х. Клинтон нам представлена ситуация с заранее заданными характеристиками речи статусно неравноправных партнеров. Во-первых, кандидаты априори занимают высокое социальное положение, поэтому имеют лидирующую статусную идентичность, находясь при этом в симметричном положении по отношению друг к другу. В то же время существует заданная ситуация общения, в которой ведущие дебаты должны на своих правах занимать статусно-маркированную позицию и главенствовать над участниками, то есть кандидатами. В этой связи ситуация дебатов представляется весьма интересной, так как, по понятным причинам, статусная маркированность нарушается.

Д. Трамп и Х. Клинтон, пользуясь своим статусным положением, систематически нарушают статусные отношения, обращаясь к ведущим дебатам по имени. Более того, интересно отметить, что кандидаты не соблюдают Принцип Вежливости (максиму симпатии), пренебрежительно обраща-

ясь друг к другу в третьем лице в присутствии друг друга ("he / she"). При этом речь Д. Трампа более эмоциональна.

Такое статусное поведение, возможно, объясняется тем фактом, что США относятся к культуре с низкой дистанцией власти, для которой типично нивелирование социального неравенства в ходе коммуникации.

Ведущие дебатов соблюдают правила статусного официального общения и используют все сигналы управления речевой деятельностью: 1) привлечение внимания (*Ladies and gentlemen, We're going to begin with a question*), 2) контроль объема речи (*Let me let Secretary Clinton get in here, Very quickly. Twenty seconds*), 3) контроль понимания (*Do you understand that?*), 4) резюмирование (*All right. Well, that is going to do it for us. That concludes our debate for this evening, a spirit one. We covered a lot of ground, not everything as I suspected we would*), 5) дефинирование (*Secretary Clinton, let me follow up with you. Your husband called Obamacare, quote, "the craziest thing in the world"*), 6) направление изложения (*Let me get you to pause right there, because we're going to move into – we're going to move into the next segment. We're going to talk taxes*), 7) корректировка (*Let me interrupt just a moment, but*), 8) выделение тем (*This conversation is about race. And so, Mr. Trump, I have to ask you for five*). Однако заслуживает внимания то, что контроль объема речи, привлечение внимания, выделение темы и направление изложения являются самыми частотными сигналами управления речевой деятельностью.

Таким образом, можно заключить, что американцы менее консервативны, более свободны в выборе языкового оформления в асимметричных ситуациях общения; в ситуациях общения с ярко выраженной статусной маркированностью проявляют непринужденное и эмоциональное общение.

#### Литература

1. Гвазава, В.И. Русский речевой этикет: социокультурный аспект: монография / В.И. Гвазава; Филиал НОУ ВПО «Санкт-Петербургская

академия управления и экономики». – Калининград, 2010. – 170 с.

2. Карасик, В.И. Язык социального статуса / В.И. Карасик. – М.: Ин-т языкознания РАН; Волгогр. гос. пед. ин-т, 1992. – 330 с. – <http://philologos.narod.ru/texts/karasik/status12.htm> (дата обращения: 15.06.2019).

3. Кравченко, А. Социология: Общий курс: учебное пособие для вузов / А. Кравченко. – М.: ПЕПСЭ; Логос, 2002. – 640 с. – [http://www.gumer.info/bibliotek\\_Buks/Sociolog/kravch/09.php](http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Sociolog/kravch/09.php) (дата обращения: 15.06.2019).

4. Куракина, Н.А. Прагматический аспект комплиментарных высказываний (на материале англо-американской художественной литературы): дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 / Куракина Наталья Александровна. – Калининград, 2016. – 171 с.

5. Леонтьев, А.А. Речевая деятельность. Факторы вариантности речевых высказываний / А.А. Леонтьев // Основы теории речевой деятельности. – М.: Наука, 1974. – С. 21–35.

6. Принцип вежливости Дж. Лича. – <https://scicenter.online/russkiy-yazyik-scicenter/printsip-vejlivosti-djlicha-70101.html> (дата обращения: 15.06.2019).

7. Grayshon, M. Towards a Social Grammar of Language / M. Grayshon. – The Hague: Mouton, 1977. – 143 p.

8. Grice, H.P. Logic and conversation / H.P. Grice // Readings in linguistics. – Kiev: Yysca Skola, 1984. – P. 126.

9. Fortune Media IP Limited. – <http://fortune.com/2016/10/09/presidential-debate-read-transcript-donald-trump-hillary-clinton/> (дата обращения: 29.08.2019).

10. Leech, G. Principles of Pragmatics / G. Leech. – London: Longman, 1983. – 250 p.

11. Stubbs, M. Discourse Analysis: The Sociolinguistic Analysis of Natural Language / M. Stubbs. – Oxford: Blackwell, 1983. – 272 p.

12. The Washington post. – [https://www.washingtonpost.com/news/the-fix/wp/2016/09/26/the-first-trump-clinton-presidential-debate-transcript-annotated/?noredirect=on&utm\\_term=.73ec00965b7f](https://www.washingtonpost.com/news/the-fix/wp/2016/09/26/the-first-trump-clinton-presidential-debate-transcript-annotated/?noredirect=on&utm_term=.73ec00965b7f) (дата обращения: 29.08.2019).

Куракина Наталья Александровна, кандидат филологических наук, доцент Института гуманитарных наук, Балтийский федеральный университет им. И. Канта (Калининград), [NaPetrusevich1@kantiana.ru](mailto:NaPetrusevich1@kantiana.ru), [petrusevich1@mail.ru](mailto:petrusevich1@mail.ru)

Поступила в редакцию 2 декабря 2019 г.

## SEMIOTIC MARKERS OF STATUS-RELATED IDENTITY IN POLITICAL SPEECHES OF THE REPRESENTATIVES OF AMERICAN LINGUACULTURE

**N.A. Kurakina**, [NaPetrusevich1@kantiana.ru](mailto:NaPetrusevich1@kantiana.ru), [petrusevich1@mail.ru](mailto:petrusevich1@mail.ru)  
I. Kant Baltic Federal University, Kaliningrad, Russian Federation

The aim of the article is to reveal semiotic markers of status-related identity in political speeches of the representatives of American linguaculture based on presidential debates in the USA. Status-marked issue is quite urgent and of current interest in political discourse according to promising interdisciplinary social-semiotic approach. The methods of semantic and pragmatic interpretation, quantitative estimation are used in the study. Semiotic markers of status-related identity in symmetrical and asymmetrical situations of communication are analyzed from different linguistic perspectives. The results of the study can be used in such academic courses as Sociolinguistics, Semiotics, Stylistics and Pragmalinguistics.

*Keywords: status-related identity, the representatives of American linguaculture, semiotic markers, political speeches, social status.*

### References

1. Gvazava V.I. *Russkij rechevoj etiket: sociokul'turnyj aspekt* [Russian Speech Etiquette: a Socio-Cultural Aspect]. Kaliningrad, Sankt-Peterburgskaya akademiya upravleniya i ekonomiki, 2010, 170 p.
2. Karasik V.I. *Yazyk social'nogo statusa*. [Language of Social Status]. URL: <http://philologos.narod.ru/texts/karasik/status12.htm> (accessed: 15.06.2019).
3. Kravchenko A. *Sociologiya: Obshchij kurs: Uchebnoe posobie dlya vuzov*. [Social science] URL: [http://www.gumer.info/bibliotek\\_Buks/Sociolog/kravch/09.php](http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Sociolog/kravch/09.php) (accessed: 15.06.2019).
4. Kurakina N.A. *Pragmaticheskij aspekt komplimentarnyh vyskazyvanij (na materiale anglo-amerikanskoj hudozhestvennoj literatury)* [Pragmatic Aspect of Compliments (as Exemplified in English and American Fiction)]. Dis. Cand. Philol. Sci. Kaliningrad, 2016, 171 p.
5. Leont'ev A.A. *Rechevaya deyatel'nost'. Faktory variantnosti rechevyh vyskazyvanij. Osnovy teorii rechevoj deyatel'nosti* [Theory of Speech Activity]. Moscow, Nauka, 1974. pp. 21–35.
6. *Princip veshlivosti*. [The Politeness Principle by G. Leech]. URL: <https://scicenter.online/russkiy-yazyk-scicenter/printsip-vezhlivosti-djlichha-70101.html> (accessed: 15.06.2019).
7. Grayson M. *Towards a Social Grammar of Language*. The Hague: Mouton, 1977, 143 p.
8. Grice H.P. *Logic and conversation. Readings in Linguistics*. Kiev, Yysca Skola, 1984, p. 126.
9. *Fortune Media IP Limited*. [Elektronnyj resurs]. URL: <http://fortune.com/2016/10/09/presidential-debate-read-transcript-donald-trump-hillary-clinton/> (accessed: 29.08.2019).
10. Leech G. *Principles of Pragmatics*. London, Longman, 1983, 250 p.
11. Stubbs M. *Discourse Analysis: The Sociolinguistic Analysis of Natural Language*. Oxford: Blackwell, 1983, 272 p.
12. *The Washington post*. URL: [https://www.washingtonpost.com/news/the-fix/wp/2016/09/26/the-first-trump-clinton-presidential-debate-transcript-annotated/?noredirect=on&utm\\_term=.73ec00965b7f](https://www.washingtonpost.com/news/the-fix/wp/2016/09/26/the-first-trump-clinton-presidential-debate-transcript-annotated/?noredirect=on&utm_term=.73ec00965b7f) (accessed: 29.08.2019).

**Natalia A. Kurakina**, Candidate of Philological Sciences, Associate professor, Institute of Humanitarian Science of I. Kant Baltic Federal University (Kaliningrad), [NaPetrusevich1@kantiana.ru](mailto:NaPetrusevich1@kantiana.ru), [petrusevich1@mail.ru](mailto:petrusevich1@mail.ru)

Received 2 December 2019

### ОБРАЗЕЦ ЦИТИРОВАНИЯ

Куракина, Н.А. Семиотические маркеры статусной идентичности в политических речах представителей американской лингвокультуры / Н.А. Куракина // Вестник ЮУрГУ. Серия «Лингвистика». – 2020. – Т. 17, № 1. – С. 14–18. DOI: 10.14529/ling200103

### FOR CITATION

Kurakina N.A. Semiotic Markers of Status-Related Identity in Political Speeches of the Representatives of American Linguaculture. *Bulletin of the South Ural State University. Ser. Linguistics*. 2020, vol. 17, no. 1, pp. 14–18. (in Russ.). DOI: 10.14529/ling200103